RAPPORT ANNUEL
2005 – 2006

Joyeux 65e anniversaire • 1940 – 2005

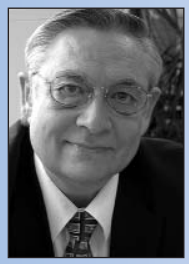
65 raisons de fêter

THE CANADIAN HEARING SOCIETY
LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE L'OUÏE

65 raisons de fêter

La Société canadienne de l'ouïe ◆ 1940 – 2005

La Société canadienne de l'ouïe vient d'avoir 65 ans. Au fil de l'année qui vient de s'écouler, nous avons fêté cela avec tous ceux dont la vie a changé grâce à la SCO. Dans ce rapport, vous ferez la connaissance de cinq des *65 raisons de fêter*. L'une de ces raisons vous est réservée : quel rôle jouerez-vous? Consommateur, bénévole, donateur, membre…?



Hugh West

« Malentendant de naissance et l'ignorant jusqu'à l'âge de 14 ans, j'ai souffert aux plans affectif et social. Grâce à mes contacts avec la SCO, j'ai rencontré d'autres personnes qui doivent surmonter des difficultés auditives diverses. Le soutien de la SCO m'a encouragé. La vie est parfois difficile, mais je peux mener une existence relativement normale grâce au savoir et au soutien que j'ai reçus de la SCO. Plutôt que de considérer ma perte d'audition comme un obstacle, je la conçois comme un défi. J'ai appris la reconnaissance de la parole grâce à la SCO et je me tiens à jour avec les tout derniers progrès techniques en équipement auditif. J'ai ainsi les outils nécessaires pour relever ce défi. Je remercie la Société canadienne de l'ouïe pour toute l'aide qu'elle m'a apportée. »

Hugh habite à Barrie (Ontario). Il est malentendant et utilise plusieurs programmes et services de la SCO, y compris : les services d'audiologie, les programmes de prothèses auditives et d'appareils de communication, et les services de counselling CONNECT.

THE CANADIAN HEARING SOCIETY
LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE L'OUÏE

MISSION

La Société canadienne de l'ouïe offre des services visant à développer l'indépendance des personnes sourdes, devenues sourdes ou malentendantes ainsi qu'à favoriser la prévention de la perte d'audition.

Conseil d'administration pour l'exercice clos le 31 mars 2006

Président	Robert Alexander		
Vice-président(e)s	Joanne DeLuzio	Paul LeDrew	
Trésorier	Jonathan Wollaston		
Secrétaire	Kelly Duffin		
Administrateurs(rices)	Richard Colosimone	Steven Faughnan	Louise Gagne
	Annabelle Grundy	Carolyn High	Anne McKercher
	Jeanette Parsons	Wayne Pickard	Charles Silverman
	Sathish Subramanian	Jennifer (Jackson) Thériault	Maurice Villeneuve

Personnel de direction au 31 mars 2006

Dirigeants

Kelly Duffin	*Présidente et chef de la direction*
Maribeth Meijer	*Chef de l'exploitation*
Fred Enzel	*Chef des affaires financières*
Katherine Hum-Antonopoulos	*Vice-présidente, programmes et services*
Penny Parnes	*Vice-présidente, programmes de soins de l'ouïe*
Susan Main	*Vice-présidente, levée de fonds et communications stratégiques*
Gary Malkowski	*Conseiller spécial de la présidente, affaires publiques*
Kelly Murray	*Directeur, marketing et développement*
Donald Prong	*Gestionnaire principal, ressources humaines*

Directeurs(rices) régionaux

Chris Kenopic	*Hamilton*
Cate Taylor	*Kingston*
Marilyn Reid	*London*
Monique Doolittle-Romas	*Ottawa*
Norah Kennedy	*Peel*
Maggie Doherty-Gilbert	*Peterborough*
Vacant	*Sault Ste. Marie*
Tim Maloney	*Simcoe York*
Victoria Baby	*Sudbury*
Nancy Frost	*Thunder Bay*
Stephanie Ozorio	*Toronto*
Norah Kennedy	*Waterloo*
David Kerr	*Windsor*

Rapport annuel du président du conseil

Bob Alexander,
président du conseil

Ma première année de président du conseil d'administration prend fin avec l'AGA de 2006. Je tire une certaine satisfaction du fait que le conseil m'a demandé d'en conserver la présidence pendant une autre année. L'expérience de l'année passée a été à la fois exaltante et exigeante mais en définitive inoubliable.

J'attends avec intérêt l'année qui s'ouvre pour beaucoup des mêmes raisons qui ont fait tout l'attrait de celle qui vient de s'écouler. D'abord et avant tout, la qualité, l'engagement et l'enthousiasme des membres du conseil. Je souligne tout particulièrement le fait que les administrateurs sont disposés à participer activement, à se charger de tâches qu'ils accomplissent fidèlement et avec compétence. Cette disponibilité a grandement facilité mon travail. Je suis président d'un conseil d'administration formidable.

L'un des grands moments de l'année a été la série d'assemblées contradictoires accessibles organisées dans cinq villes de la province pendant la campagne électorale fédérale. Non seulement bon nombre de membres de notre communauté ont-ils ainsi pu avoir accès aux candidats et au processus politique (dans bien des cas, pour la première fois!), mais encore un précédent a été créé, ainsi qu'une prise de conscience que ce genre d'événement doit être incorporé dans les élections à tous les niveaux. Il s'agissait d'un grand pas en avant vers un processus pleinement ouvert et démocratique. J'ose même prédire qu'il s'agit d'un progrès irréversible.

Cette réussite est attribuable à un énorme travail acharné accompli par un grand nombre de gens à tous les niveaux de la SCO, bénévoles aussi bien qu'employés et membres du conseil. La Société et les personnes avec qui nous travaillons y ont gagné en notoriété auprès des élus, des fonctionnaires, des médias et du grand public. Surtout, nous avons démontré que les personnes ayant une perte d'audition et qui doivent surmonter des obstacles à la communication s'intéressent tout autant que les autres aux problèmes de nos communautés. Nous avons prouvé en outre qu'il existe des moyens originaux et très efficaces d'assurer l'inclusivité. Il s'agissait d'un merveilleux exemple de notre engagement à travailler, comme le précise notre mission, pour « développer l'indépendance des personnes sourdes, devenues sourdes ou malentendantes »

Nous avons été très occupés cette année. Le conseil d'administration s'est occupé très activement de deux activités principales : établir et énoncer un modèle de gouvernance, et entamer l'élaboration du plan stratégique de notre société.

Conscients de l'importance primordiale de la reddition de comptes envers vous, nous avons commencé depuis un an à établir un système de gouvernance structuré.

À l'occasion de nos deux premières réunions du conseil, en septembre et en novembre, de concert avec un consultant expérimenté, nous avons passé en revue les nombreux types de modèles de gouvernance existants et nous nous sommes entretenus collectivement, les administrateurs et la haute direction, des avantages et des inconvénients de chaque modèle du point de vue de la SCO. À l'issue de cette réflexion, nous avons donné notre accord de principe à un modèle de gouvernance basé sur le principe de la délégation modifiée. Nous considérons que ce modèle distingue de manière appropriée les responsabilités et devoirs de surveillance du conseil d'administration, d'une part, et les rôles que nous déléguons à la direction par l'intermédiaire de la présidente et chef de la direction, d'autre part. Un sous-comité du conseil d'administration travaille actuellement à la mise en œuvre du modèle que nous avons adopté. Dans l'année qui s'ouvre, nous prévoyons que les modifications au règlement intérieur et aux politiques qui s'imposent seront rédigées afin de faire de ce modèle une réalité à la SCO. Vous allez certainement entendre davantage de précisions sur ce projet à l'AGA de l'an prochain, lorsque nous prévoyons soumettre à l'approbation des membres les révisions résultantes de notre règlement intérieur.

La seconde activité principale de notre conseil, la planification stratégique, a également pris un départ très prometteur sous l'impulsion de Jo DeLuzio, vice-présidente du conseil d'administration et présidente du Comité de planification. Depuis la fin de l'hiver, nous avons recueilli des avis sur les questions qui importent le plus pour notre société et pour nos clients. La plupart de nos bureaux régionaux ont accueilli des réunions communautaires. Tous nos membres ont reçu un sondage par la poste, lequel a également été affiché sur notre site Web et distribué à l'ensemble de nos communautés par l'intermédiaire des sites d'autres organismes. Nous avons également tenu des réunions avec tout notre personnel pour recueillir leurs avis, et créé une équipe de planification constituée de membres du conseil,

Suite en page 2 →

UNE PREMIÈRE ÉLECTION ACCESSIBLE APRÈS 35 ANS COMME ÉLECTRICE

J'ai eu la chance d'assister à la toute première assemblée contradictoire accessible pour les personnes handicapées tenue à Ottawa le 9 janvier 2006. Une série de cinq assemblées de ce genre ont été organisées en Ontario avant l'élection fédérale. Je suis sourde-aveugle. Pour la première fois, j'ai senti que je participais au processus électoral. Cela ne m'était jamais arrivé depuis 35 ans que je vote.

Au moment des élections, la plupart des informations que reçoivent les autres électeurs – écrites et orales – ne sont pas accessibles pour moi. Pendant l'assemblée d'Ottawa, en revanche, aucun obstacle ne s'est opposé à ma participation, grâce à une équipe spéciale d'intervenants professionnels qui m'ont transmis en langage gestuel manuel britannique à deux mains chaque mot prononcé. J'ai pu former des opinions en fonction des personnalités, un changement énorme par rapport à la réalité isolée et limitée que j'avais vécue jusqu'à cette assemblée. J'ai posé une question, et j'ai reçu une réponse qui m'était adressée personnellement, et que j'ai comprise clairement grâce au toucher de la main d'un professionnel. Les personnes handicapées ne devraient jamais regretter de ne pas pouvoir participer aux assemblées contradictoires. Celles-ci devraient être ouvertes à tous et personne ne devrait en être exclu ni oublié en raison d'un manque de ressources.

Je remercie très sincèrement les candidats qui ont assisté aux assemblées, ainsi que la SCO, Ressources communautaires pour personnes ayant un handicap (RCPH) et l'Institut national canadien pour les aveugles (INCA) pour avoir rendu disponibles les ressources indispensables.

PENNY LECLAIR, Ottawa

Suite de la page 1

de membres de l'équipe de gestion, d'employés, de bénévoles et de clients. Une nouvelle mission et une nouvelle vision commencent à prendre forme. Pendant le prochain mandat du conseil d'administration, nous allons développer cette base afin de mettre au point un nouveau plan stratégique triennal pour notre organisation, qui nous aidera à identifier nos priorités et à améliorer continuellement le travail que nous accomplissons.

Je désire souligner quelques autres résultats également :

- Tout d'abord, il est encourageant que nous ayons conclu l'exercice avec un excédent budgétaire.
- En second lieu, le travail de leadership que nous avons entrepris dans le secteur élargi des questions reliées aux handicaps, en faisant valoir nos intérêts auprès de divers organismes gouvernementaux à tous les niveaux, en mettant en lumière les besoins de notre communauté et la responsabilité de répondre à ces besoins qui incombe aux gouvernements, en démontrant notre désir de collaborer à la mise au point de programmes qui donnent les résultats voulus, nous a valu une notoriété accrue et a fait de nous un véritable chef de file dans ce secteur.

Ces deux résultats sont attribuables à la compétence, à la créativité et à l'énergie de notre personnel, auquel je rends hommage pour son excellent travail et son dévouement.

J'ai eu le plaisir de visiter neuf de nos bureaux régionaux : Peterborough, Ottawa, Kingston, Toronto, Sault Ste. Marie, Thunder Bay, Kenora, Dryden et Fort Frances. Cela m'a donné l'occasion de mieux connaître les services et les problématiques spécifiques à chaque localité, d'entendre les employés et les membres des conseils de développement communautaire évoquer leurs réussites et leurs préoccupations, et d'exprimer, au nom du conseil d'administration provincial, notre soutien et nos félicitations aux gens de nos régions. Je prévois visiter un aussi grand nombre des autres bureaux que possible au cours de l'année à venir. Il s'agit d'une expérience enrichissante mais aussi impressionnante. Surtout, elle souligne l'importance de notre travail, l'excellence de nos employés et de nos bénévoles, et ravive en moi le sentiment d'être un privilégié puisque j'appartiens à une communauté de gens si exceptionnelle.

L'un des aspects les plus positifs de mon rôle de président du conseil a été la possibilité de connaître notre présidente et chef de la direction, Kelly Duffin, et de collaborer étroitement avec elle. À l'occasion de réunions mensuelles régulières, de notre travail conjoint dans la gestion des affaires ordinaires et extraordinaires de la société, et de mes contacts informels avec le personnel de toute l'organisation, j'ai acquis une forte impression de ses capacités et attributs exceptionnels, de son désir de mettre tout en œuvre pour réussir, et du talent avec lequel elle fait ressortir le meilleur de ses employés (à qui elle n'hésite pas d'ailleurs à attribuer l'entier mérite de nos succès).

Enfin, je tiens à vous remercier tous pour votre soutien et vos commentaires positifs, pour nous avoir constamment rappelé la nécessité permanente de nous améliorer et de croître, pour la confiance que vous nous avez accordée en chargeant le conseil de faire de la SCO un organisme qui répond à vos aspirations et à vos besoins, et surtout pour avoir contribué à faire de la Société canadienne de l'ouïe une communauté et un organisme soucieux d'autrui, attentif aux besoins de la communauté et qui donne les résultats attendus.

Bob Alexander

Rapport annuel de la présidente et chef de la direction

Kelly Duffin,
Présidente et chef de la direction

L'année qui vient de s'écouler nous donne une occasion sans précédent de réfléchir au destin de la SCO, que nous venons véritablement de fonder une nouvelle fois, grâce à l'engagement renouvelé de nos membres, et à l'activité et au dévouement de notre nouveau conseil d'administration. Cette nouvelle fondation prend un sens d'autant plus profond qu'elle est intervenue alors même que nous fêtions le 65e anniversaire de notre fondation originale.

Cet anniversaire notable a été marqué par de nombreuses manifestations et nous a permis de faire le point sur les changements vécus par la SCO et nos clients depuis six décennies et demie que nous avons ouvert nos portes pour la première fois. Ces changements sont intervenus dans toutes les sphères de la vie, dans la technologie, au plan des droits et de la loi, dans les gouvernements, et chez nos clients mêmes. Qui eût pu imaginer un Blackberry en 1940? Qui eût pu prédire l'arrêt de la Cour suprême dans l'affaire Eldridge qui rend désormais obligatoire, à toutes fins pratiques, la communication accessible en milieu médical? Et qui prévoyait à l'époque que les bébés nés l'année de notre fondation seraient aujourd'hui les personnes âgées qui servent aujourd'hui dans un si grand nombre de nos programmes?

Nos fondateurs – les membres fondateurs de la National Association of the Deaf and Hard of Hearing – rêvaient en grand et ont créé notre société pour faire de ces rêves une réalité. Nous continuons d'agir pour faire progresser ces ambitions.

Points saillants des programmes

- Dans les Services d'interprétation de l'Ontario (SIO), la demande de services a connu une augmentation très marquée. Nous avons également accru de 24 % notre capacité de remplir les missions.

  Ceci nous permet de croire que nous avons quelque peu progressé dans notre effort pour accroître le nombre incroyablement insuffisant d'interprètes qualifiés, en partie grâce à l'apport de 15 interprètes issus de notre programme de stage en interprétation unique en son genre. Ces interprètes sont à présent inscrits à la SCO.

- Dans les domaines où le manque de services est chronique, nous avons mis en œuvre des moyens originaux pour développer nos programmes.
  - Un système d'interprétation par vidéoconférence fait actuellement l'objet d'un projet pilote mettant en jeu des interprètes situés à Kitchener, qui peuvent servir des clients Sourds dans des hôpitaux aussi éloignés qu'à Sudbury et North Bay, localités qui con naissent une grave pénurie d'interprètes inscrits aux SIO.
  - Un service de counselling en soins auditifs a ouvert dans la région de Kawartha Lakes, où le programme n'existait pas jusque là.
  - Les services sociaux généraux sont disponibles pour la première fois à Chatham.
  - Nous nous tournons vers des communautés linguistiques diverses dans le cadre d'un projet à l'intention de la population d'origine chinoise de la région de York.
  - Le bureau de Timmins a reçu un financement permanent du ministère de la Santé et des Soins de longue durée, en large part grâce au soutien du député provincial Gilles Bisson.
- L'an dernier, non seulement avons-nous rendu nos services accessibles à un plus grand nombre de gens, mais encore nous nous sommes efforcés de les améliorer.
  - Nous offrons à présent un horaire prolongé dans certaines localités pour les programmes d'appareils techniques et de prothèses auditives;
  - Dans les services d'emploi, nous concentrons davantage d'efforts sur le développement des emplois, comme étant le moyen le plus efficace d'obtenir que nos clients soient embauchés.

Le service à nos clients reste au cœur de nos efforts.

Un profil rehaussé

Plus nous nous faisons connaître du public et plus certains de nos objectifs en matière de services sont aisés à atteindre. Depuis un an, la SCO s'est beaucoup occupée de plusieurs activités importantes visant à assurer que les personnes sourdes, devenues sourdes et malentendantes sont prises en compte dans tous les aspects de la vie sociale et politique :

- Comme notre président du conseil, Bob Alexander, le précise dans son rapport, les assemblées contradictoires accessibles dont la SCO a pris l'initiative pendant l'élection fédérale ont permis aux personnes ayant une perte auditive de participer au processus démocratique et sensibilisé les élus qui avaient accepté de participer quant aux besoins des personnes que nous servons.

- À Ottawa, la SCO a obtenu que l'hymne national soit exécuté en American Sign Language à chaque match local des Senators.

- La SCO a conseillé le gouvernement fédéral dans le cadre d'un comité de référence pour un groupe qui conseille Service Canada, ainsi que le gouvernement provincial dans le cadre de mémoires et d'exposés au comité permanent sur les finances et les affaires économiques et au comité permanent sur la politique sociale.

- À Toronto, nous avons organisé un tout premier événement « "sourds" pour un jour », pendant lequel des personnalités connues ont entrepris d'accomplir une tâche quotidienne sans pouvoir entendre ni parler. Tyler Stewart, du groupe de rock Barenaked Ladies, était l'un des participants les plus connus.

- La SCO a également beaucoup participé à l'élaboration de deux textes de loi qui auront des conséquences pour nous tous pendant les années à venir :
  - Les Réseaux locaux d'intégration des services de santé font partie du programme de transformation du ministère de la Santé et des Soins de longue durée de l'Ontario. Nous nous sommes efforcés d'assurer que le système de santé permette aux personnes handicapées, et notamment à celles ayant subi une perte d'audition, d'obtenir de meilleurs résultats.
  - La Loi sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario pourrait faire de celle-ci la province la plus accessible au Canada. La SCO a participé activement à des démarches à l'appui de ce projet très encourageant, au niveau provincial et dans toutes nos régions.

Il s'agit là de quelques-unes seulement des mesures que nous avons prises au cours de l'année passée afin de veiller à ce que le nom de la SCO et les besoins des clients qu'elle représente soient pris en compte.

L'avenir

L'équipe de direction continuera de collaborer avec le conseil d'administration à la mise au point du modèle de gouvernance et au processus de planification stratégique évoqués par Bob. Sous la direction compétente de celui-ci, nos administrateurs ont démontré qu'aucune tâche ne les rebute. Leurs efforts couronnés de succès ont énormément contribué à la croissance et au développement de la Société dans tous les domaines.

Il est particulièrement encourageant de voir la SCO de nouveau en situation financière stable. Comme Bob l'a précisé, notre résultat d'exploitation comporte un excédent semblable à celui que nous avons réalisé pendant l'exercice 2003-2004 (avec l'ajout cette année d'un remboursement de primes d'impôt-santé des employeurs acquittées antérieurement, se montant à 276 600 $). Même s'il nous reste à éponger les pertes cumulatives résultant des exercices précédents, les résultats d'exploitation positifs démontrent que la SCO est un organisme efficace, qui dépense à bon escient et avec prudence les contributions de ses organismes subventionnaires et de ses donateurs, et que son action est stable autant que durable.

Remerciements

Ces réussites sont à l'honneur d'un grand nombre de gens. À nos infatigables administrateurs, merci pour votre sagesse, vos orientations, votre leadership, et les innombrables heures de travail dont vous vous êtes chargés. À tous nos bénévoles, merci pour votre temps et votre enthousiasme. À nos employés, merci pour tout votre travail et pour votre dévouement à l'égard du service à la clientèle. À nos bailleurs de fonds, y compris le ministère de la Santé et des Soins de longue durée, Service Canada, le ministère des Services sociaux et communautaires et les Centraide dans tout l'Ontario, merci. À nos donateurs, merci pour votre soutien et votre générosité. À nos clients, merci d'accepter nos services et de nous montrer constamment comment les améliorer. À nos membres enfin, merci pour votre engagement envers notre mission.

C'est toujours avec émotion que je songe à tous ces gens – administrateurs et autres bénévoles, employés, bailleurs de fonds, donateurs, clients et membres – qui ont franchi notre seuil pendant les 65 ans de notre histoire. Vous êtes des milliers, des centaines de milliers, peut-être des millions, et chacun d'entre vous a apporté quelque chose d'unique à la SCO et à nos clients. Il s'agit là d'une bonne raison de célébrer, mais il reste toujours beaucoup plus encore à faire. Abordons encore 65 ans de travail pour réaliser les rêves de nos fondateurs.

Kelly Duffin

Programmes et services

Accès et soutien

- Services de soutien éducatif
- Services d'interprétation de l'Ontario (SIO)
- Service d'interprétation d'urgence après les heures de travail du SIO

Appareils et accessoires fonctionnels

- Programme des appareils de communication (anciennement Programme des appareils techniques)
- Programme des prothèses auditives

Counselling

- Services de counselling CONNECT
- Services d'emploi
- Services sociaux généraux
- Programme de counselling en soins auditifs

Éducation

- Défense des droits
- Information et relations publiques
- Alphabétisation et formation de base
- Services en langue des signes

Soins de santé

- Service d'audiologie
- Classes d'assistance en audition
- Orthophonie
- Centre d'acouphène et d'hyperacousie

65 raisons de fêter

La Société canadienne de l'ouïe ◆ 1940 – 2005

Theranjanie Persaud

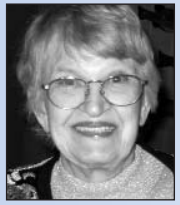
Theranjanie a immigré au Canada il y a quelques années depuis sa Guyane natale. Lorsqu'elle s'est inscrite au programme d'alphabétisation et de formation de base de la SCO, elle était timide et devait compter sur sa famille pour communiquer. Depuis lors, elle suit des cours d'ASL, d'anglais, de mathématiques et de compétences préprofessionnelles et informatiques. Elle organise des fêtes d'anniversaire pour les employés et les étudiants, se porte volontaire au comité de l'album annuel, et travaille bénévolement à divers événements de la SCO. Aujourd'hui, Theranjanie est une femme indépendante aux capacités de leadership prometteuses et douée d'un grand talent d'organisation. Lorsqu'elle sera prête, elle aimerait travailler dans le secteur des services. Theranjanie a connu un véritable épanouissement personnel. Elle utilise le service Impact-ASL, les services d'interprétation, les services sociaux généraux, les services de counselling CONNECT, le service d'audiologie et le programme de prothèses auditives de la SCO. Lorsqu'elle sera prête à travailler, elle sait que les services d'emploi seront à sa disposition

Theranjanie est Sourde et habite à Toronto (Ontario)

Ayrton Lucyk

Ayrton a neuf ans et fait du bénévolat pour la SCO. « J'adore lever des fonds pour la SCO. Je suis fier de pouvoir aider d'autres personnes sourdes. Je suis heureux et je me sens différent en moi-même, parce que jusqu'ici je n'avais pas fait le geste d'aider les autres. »

Ayrton est devenu sourd et habite à Orono (Ontario).



Enid Hassett

« La SCO m'a donné l'espoir et puis le coup de main dont j'avais besoin. Lorsque j'ai complètement perdu l'ouïe à la suite d'une infection virale à l'âge de 80 ans, j'ai abandonné tout espoir. La vie était déjà assez dure à mon âge, mais l'isolement total du reste du monde était insupportable. Je pensais que ma vie était finie. Mon fils a trouvé la SCO à Mississauga et a téléphoné à Shirlee Smith, conseillère en soins auditifs. Elle est venue me rencontrer et nous avons discuté (je parlais, elle écrivait sur un bloc-notes). Elle a commencé à expliquer le langage gestuel, comment ma famille pouvait parler plus visiblement, et différentes formes de communication comme les tableaux effaçables. Mais surtout, elle nous a donné le sentiment que nous pouvions gérer cette perte. Du désespoir le plus sombre, nous sommes passés à un espoir incertain. Mais le plus grand service que la SCO m'a rendu a été de nous adresser à l'hôpital Sunnybrook et au programme d'implants cochléaires. Au début, l'hôpital ne voulait pas m'aider à cause de mon âge, mais nous avons persévéré, j'ai fait la demande et j'ai fini par recevoir mon implant. Depuis lors, j'« entends » de nouveau! Au moment où j'étais totalement coupée du monde que j'avais toujours connu, de façon tout à fait inattendue, c'est Shirlee de la SCO qui est entrée dans ma vie et qui m'a, au sens littéral aussi bien que figuré, prise par la main alors que je cherchais une issue, et m'a montré la direction à prendre. Je crois que je ne serais pas ici aujourd'hui si je n'avais pas reçu l'aide que la SCO m'a prodiguée. J'étais perdue et je suis retrouvée. »

Enid est devenue sourde et habite à Oakville (Ontario)

Revue financière

pour l'exercice clos le 31 mars 2006

La SCO a achevé l'année avec un excédent du fonds d'exploitation (excédent des revenus sur les dépenses) de 339 237 $, ce qui a permis à la Société d'être en position excédentaire en fin d'exercice. Les Fonds désignés ont produit un excédent de 330 700 $, soit un excédent global de 669 937 $. Cet excédent est attribuable à plusieurs facteurs clés. Le premier et le plus important est la maîtrise responsable de nos coûts d'exploitation que la direction et le personnel de la SCO continuent de maintenir. En second lieu, nos programmes producteurs de revenus, et en particulier le programme de prothèses auditives, ont connu une croissance considérable pendant l'exercice. Enfin, certains des organismes subventionnaires de nos programmes ont reconnu avec nous l'importance d'une infrastructure de reddition de comptes dans un organisme comme le nôtre et nous ont accordé un financement en vue d'accroître la couverture de ces coûts.

Globalement, les recettes ont augmenté de 7 % par rapport à l'exercice précédent. Les subventions du gouvernement de l'Ontario ont augmenté en vue de financer la croissance continue de plusieurs programmes existants, y compris les services de santé mentale (CONNECT), les Services d'interprétation de l'Ontario, et des augmentations du financement de base des services sociaux généraux, du counselling en soins auditifs et de l'audiologie, tous programmes financés par le ministère de la Santé et des Soins de longue durée. Le financement des ministères des Services sociaux et communautaires et de la Formation, des Collèges est des Universités a légèrement diminué par rapport à l'exercice précédent. Le financement à l'échelle locale et régionale, y compris celui provenant de Centraide, a augmenté par rapport à l'exercice précédent. Le financement reçu en cours d'exercice de la Fondation Trillium a diminué notablement avec l'échéance de subventions pluriannuelles antérieures. Les subventions fédérales ont notablement diminué en raison de l'annulation ou de la réduction de plusieurs contrats de services d'emploi financés par Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDCC). Les revenus tirés de programmes payants ont augmenté de 10 % par rapport à l'exercice précédent et les ventes de produits de 20 %.

Les revenus de nos programmes de levée de fonds, aussi bien à l'échelon central que dans nos bureaux régionaux, sont restés relativement constants par rapport à l'exercice précédent.

Les frais d'exploitation ont globalement augmenté de 3 %, certaines catégories affichant des augmentations et d'autres des diminutions. Les coûts de salaires et avantages sociaux ont augmenté en raison de l'expansion des programmes dans plusieurs secteurs, alliée aux augmentations entrant en vigueur dans la troisième année de notre dernière convention collective. Les frais de promotion et de jeux ont diminué sous l'effet de nos mesures de maîtrise des coûts. Une baisse a également été enregistrée dans les coûts de service, lesquels comprenaient l'an dernier d'importants coûts ponctuels reliés à la gouvernance. Les autres catégories de dépenses affichent de légères augmentations, ou de légères diminutions dans certains cas puisque nous avons limité dans la mesure du possible les dépenses discrétionnaires.

Le capital de roulement de la Société est dans une position nettement plus avantageuse que l'exercice précédent en raison de l'augmentation des comptes débiteurs attribuable aux ventes de produits, de l'augmentation du solde de l'encaisse à la fin de l'exercice et de la baisse des sommes remboursables aux organismes subventionnaires.

Les Fonds désignés de la Société se montent actuellement à 3,9 millions de dollars au total. Ces fonds sont constitués de legs et de dons, le donateur ayant dans certains cas précisé l'usage particulier auquel ils doivent être employés. Le fonds le plus important dans cette catégorie est le Fonds de stabilisation de la Fondation Trillium, qui représente actuellement 1,46 million de dollars du total. À la fin d'exercice, une somme de 567 739 $ était payable par le Fonds d'exploitation aux Fonds désignés.

Ces fonds ont achevé l'exercice avec un excédent de 330 700 $, représentant des legs et dons de 47 444 $ et une augmentation de la valeur des placements détenus de 283 256 $, soit un rendement de 13 % pour l'exercice.

Revue financière

pour l'exercice clos le 31 mars 2006

65 raisons de fêter

La Société canadienne de l'ouïe ◆ 1940 – 2005

Claudette LaGrange

« La SCO m'a aidée à me renseigner sur de nombreux sujets comme les finances, le jardinage et la santé grâce au Deaf Information Group (DIG). Avec l'aide des services d'emploi, j'ai trouvé du travail et je reçois un soutien continu. Les services sociaux généraux m'ont aidée, ainsi que mon mari, à obtenir des aides des aides techniques, et ont défendu nos intérêts auprès de divers organismes dans la communauté. J'ai aussi recouru aux services d'interprétation pour assurer une bonne communication. Enfin, j'aime me porter volontaire pour aider la SCO lorsque je suis disponible. »

Claudette est Sourde. Elle habite à Porcupine (Ontario), communauté desservie par la SCO de Timmins.

La Société canadienne de l'ouïe
Bilan au 31 mars 2006

			2006	2005
Actif	Fonds d'exploitation	Fonds désignés	Total	Total
Actif à court terme	$	$	$	$
Encaisse	494 989	-	494 989	13 671
Subventions à recevoir	386 694	-	386 694	365 764
Comptes à recevoir	1 671 502	-	1 671 502	1 293 768
Valeurs mobilières	451 317	-	451 317	511 365
Autres éléments d'actif	68 539	-	68 539	57 114
	3 073 041	-	3 073 041	2 241 682
Placements	-	3 299 897	3 299 897	3 522 601
Prêt entre fonds	(567 739)	567 739	-	-
Immobilisation	4 168 526	-	4 168 526	4 189 985
	6 673 828	3 867 636	10 541 464	9 954 268
Passif				
Passif à court terme				
Comptes fournisseurs et comptes payables	2 548 371	-	2 548 371	1 993 562
Remboursable aux bailleurs de fonds	678 263	-	678 263	1 342 153
Tranche payable à court terme du prêt	9 502	-	9 502	9 222
Produit reporté	197 081	-	197 081	161 519
	3 433 217	-	3 433 217	3 506 456
Prêt payable	11 810	-	11 810	21 312
	3 445 027		3 445 027	3 527 768
Soldes des fonds				
Fonds d'exploitation				
Immobilisation	4 168 526	-	4 168 526	4 189 985
Général	(939 725)	-	(939 725)	(1 399 782)
Fonds désignés	-	3 867 636	3 867 636	3 636 297
	3 228 801	3 867 636	7 096 437	6 426 500
	6 673 828	3 867 636	10 541 464	9 954 268

Revue financière

pour l'exercice clos le 31 mars 2006

Ces états financiers sont tirés des états financiers vérifiés par Pricewaterhouse-Coopers s.r.l. pour l'exercice clos le 31 mars 2006, et dont la version intégrale est disponible sur demande adressée à la Société par téléphone au (416) 928-2504, par ATM au (416) 928-2550, par télécopieur au (416) 928-2525, ou à www.chs.ca

Voir pages 8 à 12 de la copie anglaise pour les listes de donateurs ainsi que la liste des bureaux régionaux.

La Société canadienne de l'ouïe
État des résultats d'exploitation pour l'exercice clos le 31 mars 2006

			2006	2005
Revenus	Fonds d'exploitation $	Fonds désignés $	Total $	Total $
Subventions				
province de l'Ontario	13 775 377	-	13 775 377	12 969 151
fédérales et autres	1 760 332	-	1 760 332	2 194 450
Ventes de biens et services	9 768 127	-	9 768 127	7 975 599
Contributions de Centraide	1 905 123	-	1 905 123	1 857 907
Levée de fonds et jeux	1 609 855	47 444	1 657 299	1 840 946
Revenu sur placements	10 795	283 256	294 051	138 279
	28 829 609	330 700	29 160 309	26 976 332
Dépenses				
Salaires et avantages sociaux	18 126 372	-	18 126 372	17 106 585
Coût des ventes	4 411 803	-	4 411 803	3 642 853
Frais de bureau et de programmes	1 958 427	-	1 958 427	2 013 042
Frais d'occupation	1 472 773	-	1 472 773	1 542 798
Coûts de services	935 993	-	935 993	1 055 843
Perfectionnement et déplacements	942 823	-	942 823	864 232
Promotion et jeux	558 075	-	558 075	637 764
		-		
Amortissement	50 634	-	50 634	54 931
Mauvaises créances (recouvrements)	(4 380)	-	(4 380)	44 962
Divers	37 852		37 852	3 498
	28 490 372	-	28 490 372	26 966 508
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice, avant les coûts de régie non récurrents	339 237	330 700	669 937	9 824
Coûts de régie non récurrents	-	-	-	566 319
Excédent (insuffisance) des revenus sur les dépenses pour l'exercice	339 237	330 700	669 937	(556 495)

List of Donors
Liste des donateurs

Many organizations and individuals have responded to our call to action and provided generous support of our mission. The Canadian Hearing Society gratefully acknowledges the following donors.

Beaucoup d'organismes et de particuliers ont répondu à notre appel à l'action et ont généreusement soutenu notre mission. La Société canadienne de l'ouïe tient à remercier les donateurs suivants.

Not all our donors appear in this Annual Report. We do, however, want to thank each and every donor for generously supporting The Canadian Hearing Society.

Nous ne pouvons publier le nom de tous nos donateurs dans ce rapport annuel. Toutefois nous remercions chacun d'entre eux pour son soutien généreux à la Société canadienne de l'ouïe.

65th Birthday Provincial Sponsors
Commanditaires provinciaux 65e anniversaire

Arbor Memorial Services
GN ReSound Canada
RBC Financial Group
Scotiabank Group
Sennheiser Canada Inc.
Unitron Hearing

Event Sponsors
Commanditaires d'événements

Alan E Neff Hearing Aids
Audiology Services
Beltone Canada
Bernafon Canada
Cambridge Audiology Services
Canadian Mini Storage
Clarity
Cochlear Canada Inc.
Construction Equipment Co. (Sault) Inc.
Corus Entertainment
GN Hearing Care Canada Ltd
GN ReSound Canada
Great Lakes Power
H. K. Arnold Hearing Aids
Hall Telecommunications Supply Ltd.
HAP Restaurant
King's Stereo & Television
Lonestar Texas Grill
My Travel Thunder Bay Travel
Nellie's Sweets
Ottawa Citizen
Ottawa Renegades
Park Avenue Hair Salon
Phonak Canada
Provincial Hearing Consultants
Rockwell Automation Canada Inc.
Siemens Hearing Instruments
Starkey Canada
Supplilynx Canada Inc.
Tambro Construction Ltd.
TD Bank Financial Group
Thunder Bay Audiology Limited
Total Hearing Centre
Tri-Care Hearing Health Incorporated
Unitron Hearing
Upper Canada Fuels (2001) Ltd.
Widex Canada Ltd.

Corporations/Employee Trusts
Sociétés et fiducies d'employés

401 Dixie Nissan
A & M Heat Treating Ltd.
Alterna Savings
Barton Radiologists
Bayview Mall
BMO Fountain of Hope, Employees' Foundation
The Boiler Inspection and Insurance Company of Canada
Colmac Holdings Ltd.
Eastwood Square Kitchener Inc.
ErgoCentric Seating System
Global Public Affairs Inc.
The Great Atlantic & Pacific Company of Canada Ltd
Hamilton Utilities Corporation, Employees' Charitable Donation Fund
Hydro One Employee's and Pensioner's Charity Fund
IBM Employees' Charitable Fund
Kimberly-Clarke Inc.
Manulife Financial
Marysburgh Mummers
Neeson & Associates
Neville Nevilleland Investments Inc.
Nissan Canada Foundation
Norfolk General Hospital
Ontario Credit Union Charitable Foundation
POI Business Interiors
RBC Foundation
Renmark – Financial Communication Financières
Roll Form Group
Scotiabank Group
Sears Employees Charitable Fund
Sonoco
United Grain Growers
Anonymous (1) / Anonyme (1)

Service Clubs
Clubs philanthropiques

Edith Cavell Chapter No. #2
Air Force Association of Canada – 428 Peterborough Wing
Alpha Delta Kappa, Ontario Nu
Eastminster Keenagers Club
Elks & Royal Purple Lodge, Waterloo & Halton Regions
Sarnia Elks Lodge #503
Fraternal Order of Eagles
Kitchener Minor Girls Softball Association
Knights of Columbus, Brantford
Knights of Columbus – Council 2806
Bath & District Lioness Club
Belmont Lioness Club
Lakefield Lioness Club
Wyoming Lioness Bingo
Lions Club – District A3
Ajax Lions Club
Amherstview Lions Club
Ancaster Lions Club
Lions Club of Apsley & District
Lions Club of Barrie
Lions Club of Belleville
Blenheim Centennial Lions Club
Bonfield & District Lions Club
Lions Club of Bramalea
Brockville Lions Club
Burlington Central Lions Club
Lions Club of Courtice
Denbigh-Griffith Lions Club
Deseronto Lions Club
Fowlers Corners and District Lions Club
Gloucester North Lions Club
Lions Club of Hudson
Lambeth Lions Club
Little Current Lions Club
Massey & District Lions Club
Napanee Lions Club
Newmarket Lions Club
North York Fairview Lions
Oro District Lions Club
Palmerston Lions Club
Lions Club of Peterborough District A3
South River Lions Club
Stephenson District Lions Club
Sydenham & District Lions Club
Warsaw & District Lions Club
Wasaga Beach Lions Club Inc.
Lions Clubs – District A-4, International Association
North Bay Bell Volunteers
Optimist Club of Sarnia Inc.
Quota Club of Hamilton
Quota International of Peterborough
Quota International, District Eighteen
Kenora Rotary Club – Community Service
Royal Canadian Legion – Branch 447
Royal Canadian Legion – Branch 514
Royal Canadian Legion – Branch 172 Lottery Trust Account
Royal Canadian Legion Branch 62
Royal Canadian Legion Branch 560
Royal Canadian Legion Branch 635
Royal Canadian Legion Branch 92
Royal Canadian Legion Branch 582
Order of the Royal Purple Lodge 14
Order of the Royal Purple Lodge 155
Sertoma Club of Guelph
Kitchener-Waterloo Sertoma Club
Twin City Sertoma Club
The Trinity Mr. & Mrs. Club
Trinity United Church Women
W.O.R.S.H.I.P.

Foundations
Fondations

John Andrews Foundation
The Leonard & Felicie Blatt Foundation
The Harold Crabtree Foundation
Eugene & Eva Kohn Family Foundation
Goel Family Charitable Foundation
Hamilton Health Sciences Foundation
The Ontario Trillium Foundation
The Sisters of St. Joseph of Sault Ste. Marie
Sertoma Foundation of Canada
The Tenenbaum Charitable Foundation
Thunder Bay Community Foundation

65 Reasons to Celebrate

The Canadian Hearing Society ◆ 1940 – 2005

Theranjanie Persaud

Theranjanie moved to Canada a few years ago from Guyana. When she enrolled in the CHS Literacy & Basic Skills program she was a shy young woman who depended on her family to communicate for her. Since then, she has been learning American Sign Language, English, math, and pre-employment and computer skills. She organizes birthday parties for staff and students, volunteers with the yearbook committee, and volunteers at various CHS events. Today, Theranjanie is an independent woman who shows promising leadership skills and strong organizational ability. When she's ready, she'd love to work in the service industry. Theranjanie is a woman who has experienced significant personal growth. She takes advantage of CHS's Impact-ASL, Interpreting Services, General Support and CONNECT Counselling Services, Audiology and Hearing Aid Program. When she's ready for work, she knows Employment Services will be available to her.

Theranjanie is Deaf and lives in Toronto, Ontario.

Ayrton Lucyk

Ayrton is nine years old and is a CHS volunteer. "I enjoy raising money for CHS. It helps me feel proud that I can help other deaf people. It makes me feel happy and different inside, because I have not reached out to help people before now."

Ayrton is deafened and lives in Orono, Ontario.

List of Donors
Liste des donateurs

Donors / Donateurs
$10,000 + / 10 000 + $

Jean Camm

Donors / Donateurs
$5,000 - $9,999 / 5 000 à 9 999 $

RED ADMIRAL BUTTERFLY SOCIETY

Gay Evans
John A. Rhind *
Anonymous / Anonyme

Donors / Donateurs
$2,500 - $4,999 / 2 500 à 4 999 $

Mary Becker

RED SPOTTED PURPLE BUTTERFLY SOCIETY

Claire Alasco
Kelly Duffin *
William & Gladys Erz

**indicates Founding Member / *indique un membre fondateur*

Donors / Donateurs
$1,000 - $2,499 / 1 000 à 2 499 $

Paul Beeston
Winona Elliot
Fred Stork

MONARCH BUTTERFLY SOCIETY

Ron Aldridge
Robert Alexander *
Rex Banks *
Brimstone Holdings Ltd.
Lloyd Brown
Capri Electric Ltd.
Dr. Marshall Chasin *
Richard & Linda Colosimone *
Ted Crabtree
Joanne DeLuzio *
Henry Ens
Fred Enzel *
Peter Faiz
Phyllis Fergusson
Louise Gagne
Gemini Trust
The Hon. Alastair W. Gillespie
Keith Golem
Pat Hamilton
Timen Ho
Katherine Hum-Antonopoulos
Wayne Hussey
Norah Kennedy
Christopher Kenopic
Wayne King
Thong Ling
Susan Main *
Gary Malkowski *
Maribeth Meijer *
The Mitsui Canada Foundation
Kelly Murray*
Office Central Inc.
Stephanie Ozorio*
Penny Parnes
Evelyn Pepe
Marilyn Reid *
Rory Roberts
Michael P. Shea *
Dr. Randi Stern *
Dr. Phillip Wade *

MONARCH BUTTERFLY SOCIETY

Herbert Winnett
Jonathan Wollaston *
Barbara and Adam Zimmerman
Anonymous (3) / Anonyme (3)

Donors / Donateurs
$500 - $999 / 500 à 999 $

James & Sheila Delaney
Angela Deluce
Steven Faughnan
Jane Glassco
Patricia MacKay
Allan McKay
David Pauli
Jean M. Pettit
R. Sherrin
Ralph Sturrup
Maurice Villeneuve
E. Joan Williams
Kenneth Winter
Yim Yong-Chan
David Young

Donors / Donateurs
$250 - $499 / 250 à 499 $

David Abrams
Walter R. Adamson
Jack Anderson
Peter Armour
Alex Brown
Edward & Heather Bryant
Jone Carron
John S. Carruthers
Allen Chant
Norman D. Checkley
Peter Clark
Ruby E. Claussen
Edward Hamon Crawford
Joanne Dunbar
H. Duncan
Helen Duncan
Elwin Evans
George Fink
Sandy Goneau
Evelyne Gounetenzi
Anthony Grady
Janina Gray
William Harris
Douglas Hazelton
Chris and Kristin Hill
F. S. Hollingsworth
Michael Hooper
Mrs. Philip B. Jackson
W/C Robert T. Keill
Audrey Kenny
Harold M. Knox
John Kocjan
Purificacion Kunz
F. Lewis
Walter Libby
Ronald MacFeeters
H. Douglas Mansfield
Richard Margison
John McGuire
Julia McIntyre
Stephan Mirsky
Britt Mollerstedt
Alice M. Moulton
Pauline Mundy
Kumar Nadesapillai
Ian Ostrowerka
John Pepperell
Dr. E.R. Perera
Benjamin Pomerlan
Joanne Pooley
Vilas Prabhu
Dr. John A. Reid
Jon Reid
W. Reid

Donors / Donateurs
$250 - $499 / 250 à 499 $

Betty Rogers
Jacinto Russo
Muriel Ryersee
Mary Sandison
Else Schillings
Jean Elizabeth Scott
Wayne Shaw
David Smith
Kristin Snoddon
Brahm Spilfogel
Tony Stapells
Ruth Stedman
Clara Steinberg
Noreen Tabor
Mary Thomas
John Tory
Marilyn Walker
William D. Wetmore
Hewlett White
Ryan Williams
Arthur Wormald
Robert Zoltok
Anonymous (2) /
Anonyme (2)

Gifts Made in Loving Memory of: Dons en mémoire

Florence Anthony
Emily Book
Linda Brunner
Marguerite Burnell
Fred Burr
Bruce Calghoun
Loreen Callier
Edith Cawston
Ida Cawston
Hilda Court
Lewis Crowe
Henri Crépeau
Helen Daku
Nella Del-Do
Nathan Enzel
Marcel Ferron
Jean Fitzpatrick
Frank Florio
Bernice Grimson
Edith Henderson
Robert Herron
Stephanie Holdenmeyer
LaVerne Hyde
Ethel Hykin
Elsie Jamieson
Graham Johnston
John Jones
Gerald Kernohan
Howard King
John Koblinsky
Robert Latimer
Christa Laudenbach
Elaine MacIntosh
Clara McArthur
William McCabe
Victor Miller
Madeline Moore
William Murney
Marge Murray
Rosemary Nesbitt
Michael Pembleton
Phyllis (Ruth) Robertson
Violet Smith
Jim Solway
Alfred Spangenberg
Leo St.-Jacques
Min Stern
John Tait
Betty Trepasso
Lillian Ward
Patrick Wheeler
Gein Bark Wong
John Wright

Bequests (Estate of) Legs (succession de)

The Estate of Margaret Helen Bongard
The Estate of Margaret Jean Cox
The Estate of Jean Whilemina Featherstone
The Estate of Jean Isabel Hossack
The Estate of Reginald Williams Jennings
The Estate of John Koblinsky
The Estate of Cecil Martin
The Estate of Stanislaw M. Mazewski
The Estate of Alexandra Myrel (Zandy) McLellan
The Estate of Helene House Murphy
The Estate of Donald Colin McDermid
The Estate of Harold Edwin Noel
The Estate of Hattie Bernice Warner
The Estate of Miss Doris Irene Willard

Swallowtail Butterfly Bequest Society Société de legs « papillon porte-queue »

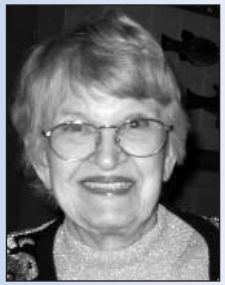
We thank these individuals for making a commitment in their Will of a future gift to CHS.

Nous remercions ces personnes qui se sont engagées par testament à faire un legs futur à la SCO.

Dr. Marshall Chasin
Joanne DeLuzio
Pat Hamilton
Katherine Hesson-Bolton
Wharton Hood
Wayne King
Shirley McHugh
Marian McLeod
Maurice Villeneuve
Anonymous (2) / Anonyme (2)

65 Reasons to Celebrate
The Canadian Hearing Society ◆ 1940 – 2005

Enid Hassett



"CHS gave me hope, and then gave me help. When I first went completely deaf due to a viral infection at the age of 80, I really gave up hope. Life was hard enough at my age, but to be completely cut off from the rest of the world as well was almost too much to bear. I just thought it was all over. My son got on the phone and found CHS in Mississauga and Shirlee Smith, CHS Hearing Care Counsellor. She came over and we began to talk (I talked; she wrote on a pad of paper). She began to explain sign language, how my family could talk more visibly, and different forms of communication like erasable writing boards. Overall, she gave us the feeling we could deal with this loss. We went from floundering despair to struggling hope. The biggest single thing that CHS did was direct us to Sunnybrook hospital and the cochlear implant program. Although they first said they couldn't help me because I was too old, we persisted and I applied and eventually received the implant. I've been "hearing" ever since! When I was completely stranded by some totally unexpected loss from the world I had always known, it was Shirlee at CHS who came into my life and literally and figuratively held my hand as I stumbled around, and while holding my hand also pointed me in the direction of help. I don't think I would be here today if I hadn't received the kind of help I did from CHS. Seriously, I was lost, and then I was found."

Enid is deafened and lives in Oakville, Ontario.

THE CANADIAN HEARING SOCIETY
LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE L'OUÏE

Head Office/Siège social: 271 Spadina Road, Toronto, Ontario M5R 2V3 Phone/Voix: 416-928-2500 Toll-free/sans frais: 1-877-347-3427
TTY/ATS: 416-964-0023 Toll-free/sans frais: 1-877-347-3429 Fax/Téléc: 416-928-2506 E-mail/Courriel: info@chs.ca Website/siteweb: www.chs.ca

Regional and Area Offices/Bureaux régionaux:

BARRIE
44 Cedar Pointe Dr., Suite 1103-B,
L4N 5R7
(705) 737-3190 Phone/Voix/TTY/ATS
(705) 722-0381 Fax/Téléc
E-mail/Courriel: office@barrie.chs.ca

BELLEVILLE
Bayview Mall, 470 Dundas St. E.
Unit 51, K8N 1G1
(613) 966-8995 Phone/Voix
(613) 966-7381 TTY/ATS
(613) 966-8365 Fax/Téléc
E-mail/Courriel: office@belleville.chs.ca

BRANTFORD
225 Colborne St. Suite 139, N3T 2H2
(519) 753-3162 Phone/Voix
(519) 720-0251 TTY/ATS
(519) 753-7447 Fax/Téléc
E-mail/Courriel: office@brantford.chs.ca

BROCKVILLE
68 William Street, Suite 205, K6V 4V5
(613) 498-3933 Phone/Voix
(613) 498-3317 TTY/ATS
(613) 498-0363 Fax/Téléc
E-mail/Courriel: office@brockville.chs.ca

CHATHAM-KENT
48-5th St.
3rd Floor, Suite 307, N7M 4V8
(519) 354-9347 Phone/Voix/TTY/ATS
(519) 354-2083 Fax/Téléc
E-mail/Courriel: office@chatham.chs.ca

DRYDEN
52 VanHorne Ave., Unit 400 P8N 2A9
(807) 221-2588 Phone/Voix
(807) 221-2589 TTY/ATS
(807) 221-2590 Fax/Téléc
E-mail/Courriel: office@dryden.chs.ca

DURHAM Region (Oshawa)
44 Richmond St. W., Suite 200A
Oshawa, L1G 1C7
(905) 404-8490 Phone/Voix
(905) 404-0468 TTY/ATS
(905) 404-2012 Fax/Téléc
E-mail/Courriel: office@durham.chs.ca

ELLIOT LAKE
c/o Huron Lodge
100 Manitoba Rd. P5A 3T1
(705) 848-5306 Phone/Voix/TTY/ATS
(705) 848-1306 Fax/Téléc
E-mail/Courriel: office@elliotlake.chs.ca

FORT FRANCES
507 Portage Ave. P9A 2A2
(807) 274-4224 Phone/Voix/TTY/ATS
(807) 274-1330 Fax/Téléc
E-mail/Courriel: office@fortfrances.chs.ca

GUELPH
2 Quebec St., Suite 200, N1H 2T3
(519) 821-4242 Phone/Voix/TTY/ATS
(519) 821-8846 Fax/Téléc
E-mail/Courriel: office@guelph.chs.ca

HAMILTON
346 Main Street East, L8N 1J1
(905) 522-0755 Phone/Voix
(905) 522-1128 TTY/ATS
(905) 522-1336 Fax/Téléc
E-mail/Courriel: office@hamilton.chs.ca

KENORA
136 Main St. S., P9N 1S9
(807) 468-7230 Phone/Voix/TTY/ATS
(807) 468-8496 Fax/Téléc
E-mail/Courriel: office@kenora.chs.ca

KINGSTON
221 Portsmouth Ave. Third Floor, K7M 1V5
(613) 544-1927 Phone/Voix
(613) 544-2765 TTY/ATS
(613) 544-1975 Fax/Téléc (613) 542-2335 VCO
E-mail/Courriel: office@kingston.chs.ca

LONDON
181 Wellington St. N6B 2K9
(519) 667-3325 Phone/Voix
(519) 667-3323 TTY/ATS
(519) 667-9668 Fax/Téléc
E-mail/Courriel: office@london.chs.ca

NIAGARA
Normandy Resource Centre, 111 Church St.
St. Catharines, ON L2R 3C9
(905) 984-4412 Phone/Voix
(905) 984-8916 TTY/ATS
(905) 984-8298 Fax/Téléc
E-mail/Courriel: office@niagara.chs.ca

NORTH BAY
#432-101 Worthington St. E., P1B 1G5
(705) 474-8090 Phone/Voix
(705) 494-8487 TTY/ATS
(705) 474-6075 Fax/Téléc
E-mail/Courriel: office@northbay.chs.ca

OTTAWA
#502-2197 Riverside Dr. K1H 7X3
(613) 521-0509 Phone/Voix
(613) 521-0634 TTY/ATS
(613) 521-0838 Fax/Téléc
E-mail/Courriel: office@ottawa.chs.ca

PEEL/HALTON/DUFFERIN
2227 South Millway, Suite 300
Mississauga, L5L 3R6
(905) 608-0271 Phone/Voix
(905) 608-1691 TTY/ATS
(905) 608-8241 Fax/Téléc
1-877-679-5661 Toll-free Phone/Voix
1-877-679-5662 Toll-free TTY/ATS
E-mail/Courriel: office@peel.chs.ca

PETERBOROUGH
315 Reid St., K9J 3R2
(705) 743-1573 Phone/Voix
(705) 743-1621 TTY/ATS
(705) 741-0708 Fax/Téléc
E-mail/Courriel: office@peterborough.chs.ca

SARNIA
704 Mara St. Unit 117
Point Edward, N7V 1X4
(519) 337-8307 Phone/Voix
(519) 337-5943 TTY/ATS
(519) 337-6886 Fax/Téléc
E-mail/Courriel: office@sarnia.chs.ca

SAULT STE. MARIE
130 Queen St. E., P6A 1Y5
(705) 946-4320 Phone/Voix
(705) 256-2752 TTY/ATS
(705) 256-7231 Fax/Téléc
E-mail/Courriel: office@saultstemarie.chs.ca

SIMCOE YORK
713 Davis Drive, Unit 105
Newmarket, L3Y 2R3
(905) 715-7511 Phone/Voix
(905) 898-6646 TTY/ATS
(905) 715-7109 Fax/ Téléc
1-877-715-7511 Toll-free Phone/Voix
1-877-967-5247 Toll-free TTY/ATS
E-mail/Courriel: office@york.chs.ca

SUDBURY
1233 Paris St., P3E 3B6
(705) 522-1020 Phone/Voix
(705) 522-1090 TTY/ATS
(705) 522-1060 Fax/Téléc
1-800-479-4562 Toll-free Phone/Voix/TTY
E-mail/Courriel: office@sudbury.chs.ca

Toll-free numbers may work in local calling areas only.
Les numéros sans frais ne fonctionnent dans certains cas que dans la zone d'appel locale.

THUNDER BAY
135 Syndicate Ave. N.,
Suite 300, P7C 3V6
(807) 623-1646 Phone/Voix
(807) 623-5639 TTY/ATS
(807) 623-4815 Fax/Téléc
1-800-469-5608 Toll-free
Phone/Voix/TTY
E-mail/Courriel: office@thunderbay.chs.ca

TIMMINS
83 Wilson Ave., P4N 2S8
(705) 268-0771 Phone/Voix
(705) 268-0744 TTY/ATS
(705) 268-4598 Fax/Téléc
E-mail/Courriel: office@timmins.chs.ca

TORONTO
271 Spadina Road, M5R 2V3
(416) 928-2504 Phone/Voix
(416) 964-0023 TTY/ATS
(416) 928-2508 Chinese/chinois
(416) 928-2523 Fax/Téléc
E-mail/Courriel: office@toronto.chs.ca

WATERLOO
120 Ottawa Street North, Suite 200
Kitchener N2H 3K5
(519) 744-6811 Phone/Voix
(519) 744-6901 TTY/ATS
(519) 744-2390 Fax/Téléc
1-800-668-5815 Toll-free
Phone/Voix/TTY
E-mail/Courriel: office@waterloo.chs.ca

WINDSOR
300 Giles Blvd. E, Unit A3, N9A 4C4
(519) 253-7241 Phone/Voix
(519) 254-1704 TTY/ATS
(519) 253-8831 HAP/Audiology
(519) 253-6630 Fax/Téléc
E-mail/Courriel: office@windsor.chs.ca